

**ANEKS NR 4 DO KONTRAKTU Z MIASTEM GDAŃSKIEM**  
(26.10.2004)

**ANEKS NR 4**

**zawarty dnia 26 października 2004 roku**

**do Kontraktu zawartego w dniu 19 stycznia 1993 r. w Gdańsku**

pomiędzy

**MIASTEM GDAŃSK**

dalej „MIASTEM”,

reprezentowanym przez:

Szczepana Lewnę Zastępcę Prezydenta Miasta Gdańska

a

„SAUR NEPTUN GDAŃSK” S. A.

zwaną dalej „SPÓŁKĄ”,

reprezentowaną przez:

1) Zbigniewa Maksymiuka - Prezesa Zarządu

2) Jacka Kielocha Wiceprezesa Zarządu.

Strony niniejszym postanawiają iż z dniem wejścia w życie niniejszego Aneksu nr 4, zawarty pomiędzy nimi w dniu 19 stycznia 1993 r. Kontrakt, zmieniony Aneksami nr 1 z dnia 28 czerwca 1995r., nr 2 z dnia 29 grudnia 1999 r., nr 3 z dnia 31 maja 2001 r., otrzymuje poniższe brzmienie:

## DEFINICJE

W treści niniejszego Kontraktu, o ile z kontekstu wyraźnie nie wynika co innego, następujące określenia będą miały podane obok nich znaczenie.

### 1. ODBIORCA

Każdy, kto korzysta z usług wodociągowo-kanalizacyjnych z zakresu zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków na podstawie umowy ze SPÓŁKĄ, będącej przedsiębiorstwem wodociągowo-kanalizacyjnym.

### 2. MIASTO

Miasto Gdańsk

### 3. URZĄDZENIA WODOCIĄGOWE

Sieci wodociągowe, ujęcia wód powierzchniowych i podziemnych, studnie publiczne, urządzenia służące do magazynowania i uzdatniania wód, urządzenia regulujące ciśnienie wody, w tym będące budowlami w rozumieniu ustawy – Prawo budowlane, stanowiące przedmiot Umowy Dzierżawy.

### 4. URZĄDZENIA KANALIZACYJNE

Sieci kanalizacyjne, wyloty urządzeń kanalizacyjnych służących do wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi oraz urządzenia podczyszczające i oczyszczające ścieki oraz przepompownie ścieków, w tym będące budowlami w rozumieniu ustawy – Prawo budowlane, stanowiące przedmiot Umowy Dzierżawy.

### 5. SIEĆ

Przewody wodociągowe lub kanalizacyjne wraz z uzbrojeniem i urządzeniami, którymi dostarczana jest woda lub którymi odprowadzane są ścieki, będące w posiadaniu SPÓŁKI.

### 6. TARYFA

Zestawienie ogłoszonych publicznie cen i stawek opłat, które pobiera SPÓŁKA od Odbiorców z terenu MIASTA za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków, jak również warunki stosowania takich cen i stawek opłat.

### 7. PRZYŁĄCZE

Odcinek przewodu łączącego sieć wodociągową z wewnętrzną instalacją wodociągową w nieruchomości Odbiorcy wraz z zaworem za wodomierzem głównym.

### 8. PRZYŁĄCZE KANALIZACYJNE

Odcinek przewodu łączącego wewnętrzną instalację kanalizacyjną w nieruchomości Odbiorcy z siecią kanalizacyjną, za pierwszą studzienką licząc od strony budynku a w przypadku jej braku od granicy nieruchomości.

### 9. ZEZWOLENIE

Zezwolenie na prowadzenie przez SPÓŁKĘ zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków na terenie MIASTA, udzielone SPÓŁCE decyzją Prezydenta Miasta Gdańska z dnia 10 stycznia 2003 r., znak WIM — I — 6431/ 01/03/KK

#### 10. REGULAMIN

Regulamin dostarczania wody i odprowadzania ścieków przez SPÓŁKĘ obowiązujący na terenie MIASTA.

#### 11. UMOWA DZIERŻAWY

Umowa dzierżawy zawarta dnia 26 października 2004 roku pomiędzy Wyzierżawiającym a SPÓŁKĄ.

#### 12. WYDZIERŻAWIAJĄCY

Ma znaczenie określone w Umowie Dzierżawy

## ROZDZIAŁ 1

### POSTANOWIENIA OGÓLNE

#### ARTYKUŁ 1.

##### PRZEDMIOT KONTRAKTU

MIASTO powierza SPÓŁCE wykonywanie jego zadania własnego w zakresie zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków, a SPÓŁKA obowiązki te przejmuje,

#### ARTYKUŁ 2.

##### OKRES KONTRAKTU

Niniejszy Kontrakt będzie obowiązywał do dnia 19 stycznia 2023 roku.

#### ARTYKUŁ 3.

##### WYŁĄCZNOŚĆ ŚWIADCZENIA USŁUG

1. Podczas trwania Kontraktu SPÓŁKA będzie miała wyłączne prawo i obowiązek zapewnienia zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków przy użyciu Urzędzeń Wodociągowych, Urzędzeń Kanalizacyjnych i budynków stanowiących Przedmiot Dzierżawy zgodnie z Umową Dzierżawy, a także przy użyciu nowopowstałych urządzeń wodociągowych i kanalizacyjnych oraz związanych z tym budynków, o których mowa w ust. 2.

2. MIASTO zobowiązuje się przekazać SPÓŁCE wszelkie nowo wybudowane urządzenia wodociągowe i urządzenia kanalizacyjne (w rozumieniu ustawy o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków) oraz związane z tym budynki, których właścicielem będzie MIASTO w celu wykonywania usług dostarczania wody i odprowadzania ścieków w zakresie zgodnym z określonym w Umowie Dzierżawy

#### ARTYKUŁ 4.

##### OKREŚLENIE TERENU ŚWIADCZENIA USŁUG

SPÓŁKA zapewnia świadczenie usług z zakresu zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków Odbiorcom przy wykorzystaniu oddanych jej w dzierżawę Urzędzeń Wodociągowych oraz Urzędzeń Kanalizacyjnych stanowiących własność MIASTA lub jego następców prawnych, na obszarze wskazanym w Zezwoleniu.

#### ARTYKUŁ 5.

##### ODPOWIEDZIALNOŚĆ SPÓŁKI W ZAKRESIE POWIERZONYCH USŁUG

1. SPÓŁKA Jest odpowiedzialna za prawidłowe realizowanie usług z zakresu zbiorowego zaopatrzenia w zbiorowego odprowadzania ścieków w ramach ustaleń niniejszego Kontraktu.

2. MIASTO nakłada na SPÓŁKĘ obowiązek takiej realizacji usług, aby nie zostało zakłócone korzystanie z nieruchomości sąsiednich.

3. SPÓŁKA jest zobowiązana zawierać stosowne umowy ubezpieczeniowe w zakresie odpowiedzialności cywilnej z tytułu świadczenia usług i przedstawiać Miastu polisy potwierdzające te umowy w terminie 30 dni od ich zawarcia.

## ARTYKUŁ 6.

### ZASADY FINANSOWANIA DZIAŁALNOŚCI OBJĘTEJ KONTRAKTEM

1. SPÓŁKA określa Taryfę za zbiorowe dostarczanie wody i odprowadzanie ścieków na I rok, na podstawie niezbędnych przychodów, po dokonaniu ich alokacji na poszczególne taryfowe grupy Odbiorców zgodnie z zasadami określania taryf wynikającymi z rozporządzenia właściwego ministra.

2 Ceny i stawki opłat określone w Taryfie są różnicowane dla poszczególnych taryfowych grup odbiorców usług na podstawie udokumentowanych różnic kosztów zbiorowego dostarczania wody i odprowadzania ścieków.

3. Niezbędne przychody stanowi wartość przychodów w danym roku obrachunkowym zapewniających ciągłość zbiorowego dostarczania wody odpowiedniej ilości i jakości oraz ciągłość zbiorowego odprowadzania ścieków, które SPÓŁKA powinna osiągnąć na pokrycie uzasadnionych kosztów związanych z ujęciem i poborem wody, eksploatacją, utrzymaniem i rozbudową Urządzeń Wodociągowych i Urządzeń Kanalizacyjnych oraz osiągnięciem zysku. Strony dopuszczają możliwość zaliczenia do kosztów uzasadnionych, stanowiących podstawę ustalania ceny za dostarczoną wodę i odprowadzone ścieki, odpisów na rezerwy na nieściągalne należności w okresie obowiązywania taryfy.

4. Strony zgodnie ustalają, że cena za dostarczoną wodę i odprowadzane ścieki, kalkulowana przez SPÓŁKĘ zgodnie z obowiązującymi przepisami prawo jako element Taryfy, ustalana powinna być w taki sposób, aby pokrywała uzasadnione koszty eksploatacji i utrzymania Urządzeń Wodociągowych i Urządzeń Kanalizacyjnych oraz umożliwiła SPÓŁCE zaplanowanie w budżecie zysku netto w wysokości 8% kapitału akcyjnego, aktualizowanego według wskaźnika wzrostu cen dóbr i usług konsumpcyjnych przewidywanego na dany rok budżetowy. Zasada ta będzie dotyczyła zysku planowanego na 2005, 2006 i 2007 r. i wygasa z dniem 31 grudnia 2007 roku. W roku 2007, nie później niż na sześć miesięcy przed złożeniem wniosku cenowego, Strony powinny wynegocjować nową formułę zysku, która będzie uwzględniać ekonomiczne zasady umowy oraz przepisy obowiązującego prawa. W przypadku niemożności osiągnięcia przez Strony kompromisu, w sprawie będzie miał zastosowanie artykuł 36 niniejszego Kontraktu dotyczący rozstrzygnięcia sporów.

## ARTYKUŁ 7.

### PROCEDURA ZATWIERDZANIA TARYFY DOSTARCZANIE WODY I ODPROWADZANIE ŚCIEKÓW

1. Taryfa podlega zatwierdzeniu w drodze decyzji uprawnionego organu.

2. SPÓŁKA będzie składała wniosek o zatwierdzenie taryfy według wzoru określonego w rozporządzeniu właściwego ministra,

3. SPÓŁKA w terminie 70 dni przed planowaną datą wejścia taryfy w życie przedstawi uprawnionemu organowi wniosek o jej zatwierdzenie.

4. Projekt planu działalności SPÓŁKI wraz z projektem budżetu i ewentualnymi propozycjami zmiany ceny, przyjęty stosownymi uchwałami przez władze SPÓŁKI, zostanie przekazany MIASTU najpóźniej na 70 dni przed planowaną datą wejścia Taryfy w życie.

5. SPÓŁKA wraz z projektem planu i budżetu przekaże MIASTU uzasadnienie zmiany ceny za dostarczoną wodę i odprowadzone ścieki na następny rok.

6. Uprawniony organ zatwierdza Taryfę w terminie 45 dni od dnia złożenia wniosku, o którym mowa w ust.2.

7. Do wniosku o zatwierdzenie Taryfy, SPÓŁKA dołączy szczegółową kalkulację cen stawek i opłat oraz aktualny wieloletni plan rozwoju i modernizacji, a także roczny plan działalności SPÓŁKI, który powinien zawierać w szczególności specyfikację założeń makro- i mikroekonomicznych, jakie przyjęto w trakcie konstrukcji planu i budżetu SPÓŁKI.

8. Uprawniony organ sprawdza, czy Taryfa i projekt wieloletniego planu rozwoju i modernizacji Urządzeń Wodociągowych i Urządzeń Kanalizacyjnych zostały opracowane zgodnie z prawem i weryfikuje koszty, o których mowa w Art. 6 ust.3, pod względem celowości ich ponoszenia.

9. Uprawniony organ może podjąć uchwałę o dopłacie dla jednej, wybranych lub wszystkich taryfowych grup Odbiorców. Dopłatę MIASTO przekazuje SPÓŁCE w ratach miesięcznych.

10. SPÓŁKA ogłasza zatwierdzoną Taryfę w miejscowej prasie lub w sposób zwyczajowo przyjęty w terminie 7 dni od dnia podjęcia przez uprawniony organ decyzji, o której mowa 10. w ust.1. Jeżeli uprawniony organ nie podejmie decyzji w terminie 45 dni, Taryfa wchodzi w życie po upływie 70 dni od złożenia wniosku' o zatwierdzenie taryfy określonej przez SPÓŁKĘ W takim wypadku SPÓŁKA ogłasza w miejscowej prasie tę taryfę w terminie co najmniej 7 dni przed dniem jej wejścia w życie.

12. SPÓŁKA zobowiązuje się do rekomendacji projektowanych zmian cen na posiedzeniu uprawnionego organu i przedstawiania MIASTU dodatkowych informacji, jakie okażą się konieczne w ramach procedury zatwierdzania taryfy.

#### ARTYKUŁ 8. REGULAMIN

1. Uprawniony organ, po dokonaniu analizy projektu regulaminu dostarczania wody i odprowadzania ścieków, opracowanego przez SPÓŁKĘ, uchwała Regulamin dostarczania wody i odprowadzania ścieków przez SPÓŁKĘ obowiązujący na obszarze MIASTA.

2. SPÓŁKA zobowiązana jest dostarczyć Regulamin każdemu Odbiorcy wraz z podpisaną umową.

### ROZDZIAŁ II USŁUGI W ZAKRESIE DOSTARCZANIA WODY

#### ARTYKUŁ 9.

#### POPRAWA PARAMENTRÓW JAKOŚCIOWYCH I ILOŚCIOWYCH

1. SPÓŁKA pozostaje zobowiązana do dążenia do utrzymywania i poprawy parametrów jakościowych i ilościowych usług świadczonych na rzecz Odbiorców w zakresie zbiorowego dostarczania wody, oraz do utrzymywania ich na poziomie wynikającym z obowiązujących przepisów i norm.

2. SPÓŁKA opracowała i przedstawiła MIASTU do akceptacji programy niezbędnych prac umożliwiających zapewnienie parametrów jakościowych i ilościowych usług świadczonych na rzecz Odbiorców w zakresie zbiorowego dostarczania wody, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.

ARTYKUŁ 10.  
ZDROWIE PUBLICZNE I OCHRONA ŚRODOWISKA

Działania podejmowane przez SPÓŁKĘ w zakresie usług dostarczania wody będących przedmiotem niniejszego Kontraktu muszą respektować obowiązujące normy w zakresie ochrony zdrowia i środowiska.

ARTYKUŁ 11.  
POCHODZENIE WODY

Dostarczanie wody odbywać się będzie z ujęć istniejących lub w przyszłości zbudowanych przez, odpowiednio MIASTO lub Wyzierzawiającego lub ich następców prawnych. Dostarczana woda będzie mogła również pochodzić od innych producentów i dostawców.

ARTYKUŁ 12.  
DOSTARCZANIE, JAKOŚĆ I CIŚNIENIE WODY

**1. Dostarczanie wody**

SPÓŁKA jest zobowiązana dostarczać wodę na potrzeby publiczne i prywatne w obrębie terenu świadczenia usług, o którym mowa w Art. 4, a także po uwzględnieniu możliwości technicznych poza ten teren - na żądanie MIASTA.

**2. Jakość wody**

1) Jakość wody dostarczanej przez SPÓŁKĘ będzie stale mieścić się w normach nałożonych przez obowiązujące przepisy.

2) SPÓŁKA zobowiązana jest realizować program poprawy jakości wody oraz doprowadzenia jej parametrów do obowiązujących norm, gwarantując uzyskanie zakładanego efektu, po zaakceptowaniu przez MIASTO umieszczenia tych prac w planie rozwoju i modernizacji.

3) SPÓŁKA będzie badała jakość wody tak często jak zajdzie potrzeba, w celu stwierdzenia jej zgodności z obowiązującymi przepisami, jak również ułatwiała wykonywanie kontroli sanitarnych, wizytacji, pobierania próbek i analiz.

**3. Ciśnienie wody**

Minimalne ciśnienie wody w przypadku normalnej eksploatacji poza przypadkami, gdy otwierane są hydranty, będzie takie jak przewiduje dokumentacja techniczna sieci.

ARTYKUŁ 13.  
SZCZEGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

1. Woda dostarczana za pomocą Urządzeń Wodociągowych dzierzawionych przez SPÓŁKĘ, będzie do stałej dyspozycji Odbiorcy poza okolicznościami wynikającymi z siły wyższej oraz przypadkami określonymi w Regulaminie.

2. O planowanych przerwach lub ograniczeniach w dostawie wody Spółka zobowiązana jest powiadomić zainteresowanych Odbiorców na zasadach przewidzianych w Regulaminie

3. W przypadku przedłużającej się przerwy w dostawie wody, SPÓŁKA zobowiązana jest zapewnić jej dostawę w inny sposób na zasadach określonych w Regulaminie.

#### ARTYKUŁ 14.

#### KUPNO I SPRZEDAŻ WODY POZA TERENEM ŚWIADCZENIA USŁUG

##### **1. Sprzedaż**

SPÓŁKA zobowiązana jest dostarczać wodę Odbiorcom spoza terenu świadczenia usług, określonego w Art. 4 za pomocą Urządzeń Wodociągowych, za zgodą i na warunkach ustalonych przez MIASTO, przy udziale SPÓŁKI, z uwzględnieniem uwarunkowań technicznych i kosztów eksploatacyjnych ponoszonych przez SPÓŁKĘ powiększonych o narzut zysku. . .

##### **2. Zakup**

SPÓŁKA może kupować wodę od osób trzecich za zgodą i na warunkach ustalonych przez MIASTO przy udziale SPÓŁKI.

#### ARTYKUŁ 15.

#### ZASADY DOSTAWY WODY

Obowiązki SPÓŁKI w zakresie zawierania umów dotyczących dostarczania wody z Odbiorcami usług i przyłączania nieruchomości do Sieci określone są w Regulaminie.

#### ARTYKUŁ 16.

#### NADZÓR SPÓŁKI NAD WYKONYWANIEM PRZYŁĄCZY WODOCIĄGOWYCH

1. SPÓŁKA ma obowiązek sprawowania nadzoru nad wykonaniem Przyłączy Wodociągowych i włączeniem ich do odpowiedniej Sieci, zaś na Odbiorcy spoczywać będzie obowiązek pokrycia kosztów takiego nadzoru.

2. Odbiorca ubiegający się o przyłączenie do Sieci we własnym zakresie i na swój koszt zlecać będzie wybranemu przez siebie wykonawcy wykonanie Przyłącza Wodociągowego, przy respektowaniu postanowień Regulaminu i wydanych mu przez SPÓŁKĘ warunków przy respektowaniu technicznych przyłączenia do Sieci

#### ARTYKUŁ 17.

#### INSTALOWANIE WODOMIERZY GŁÓWNYCH

1. SPÓŁKA zobowiązała się do opracowania harmonogramu instalowania wodomierzy głównych.

2. Wodomierze główne na przyłączach wodociągowych będą dostarczane i montowane przez SPÓŁKĘ na jej koszt i pozostają jej własnością. Koszty te będą stanowić wyodrębnioną pozycję w budżecie SPÓŁKI. Wszystkie wodomierze główne są instalowane, eksploatowane i wymieniane z inicjatywy oraz na własny koszt przez SPÓŁKĘ.

#### ARTYKUŁ 18.

#### URZĄDZENIA WODOCIĄGOWE W PASIE DROGOWYM

W przypadku prowadzenia robót w pasie drogowym w związku z wykonywaniem prac związanych z Urządzeniami Wodociągowymi, do których zgodnie z Umową Dzierżawy zobowiązana jest SPÓŁKA,



dopełni ona obowiązków wynikających z przepisów o drogach publicznych własnym staraniem i na własny koszt.

#### ARTYKUŁ 19.

##### KARY

1. W przypadku nie dopełnienia przez SPÓŁKĘ zobowiązań przyjętych niniejszym Kontraktem w zakresie dostarczania wody, z wyjątkiem przypadku wynikającego z siły wyższej, na SPÓŁKĘ mogą zostać nałożone kary. Nie wyłącza to odpowiedzialności SPÓŁKI za szkody wobec osób trzecich. Decyzję o nałożeniu kary na SPÓŁKĘ będzie podejmować MIASTO, po uprzednim uzyskaniu stanowiska SPÓŁKI.

2. Kara, o której mowa w ust. 1 stanowić będzie iloczyn metrów sześciennych wody niedostarczonej (ustalenie tej liczby nastąpi wg niżej podanych zasad) oraz średniej ceny metra sześciennego wody obowiązującej w okresie przerwania jej dostawy.

3. W przypadku niedostarczania wody z przyczyn zależnych od SPÓŁKI dla co najmniej 10% mieszkańców miasta przez okres dłuższy niż 24 godziny - wysokość kary będzie równa opłacie za 0,00575 m<sup>3</sup> na jednego mieszkańca i jedną godzinę przerwy w dostawie wody.

4. Kary te SPÓŁKA będzie zobowiązana przekazać na konto MIASTA.

5. Kary te nie mogą być wymierzone, jeżeli stwierdzone nie wykonanie przez SPÓŁKĘ zobowiązań kontraktowych w zakresie dostarczania wody wynika z niewystarczalności Urzędzeń Wodociągowych istniejących w dniu podpisania Kontraktu lub w momencie oddania SPÓŁCE w dzierżawę dodatkowych Urzędzeń Wodociągowych.

6. Jeżeli SPÓŁKA uzna, że nałożona na nią kara jest niesłuszna może się odwołać do trybu wskazanego w Art. 36 ust. 3 Kontraktu. Do czasu rozstrzygnięcia odwołania, wykonanie kary podlega zawieszeniu.

#### ROZDZIAŁ III

#### USŁUGI W ZAKRESIE ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW

#### ARTYKUŁ 20.

##### UTRZYMYWANIE PARAMETRÓW JAKOŚCIOWYCH

Przez okres obowiązywania niniejszego Kontraktu SPÓŁKA będzie utrzymywała parametry jakościowe z przepisów i nom, za wyjątkiem tych, które wynikają ze stopnia zużycia Urzędzeń Kanalizacyjnych, jakości materiałów, z których został wykonany oraz stanu urzędzeń determinujących technologię oczyszczania.

#### ARTYKUŁ 21.

##### EKSPERTYZA TECHNICZNA URZĄDZEŃ KANALIZACYJNYCH I PROGRAM PRAC

1. Zgodnie z postanowieniami Kontraktu w brzmieniu ustalonym w dacie jego zawarcia została sporządzona przez SPÓŁKĘ na jej koszt ekspertyza techniczna Urzędzeń Kanalizacyjnych przekazanych SPÓŁCE.

2 Dla budowli i wyposażenia, które potrzebowały doprowadzenia do stanu nominalnego lub uzupełnienia sprzętowego, by zapewnić prawidłową eksploatację i respektować normy oczyszczania ścieków stworzony został przez SPÓŁKĘ we współpracy z MIASTEM program prac, który następnie został zrealizowany.

3. Ekspertyza techniczna dla sieci została wykonana po przejęciu eksploatacji przez SPÓŁKĘ, a program prac został ostatecznie przez nią sprecyzowany, a następnie został przedstawiony do zatwierdzenia przez MIASTO oraz zrealizowany.

## ARTYKUŁ 22.

### TYP ŚCIEKÓW, ODBIÓR I ODPROWADZANIE ŚCIEKÓW POZA TERENEM ŚWIADCZENIA USŁUG

#### **1. Typ ścieków**

1) Gdański System Kanalizacyjny, o którym mowa w poniższych postanowieniach, oznacza całość urządzeń kanalizacyjnych służących odprowadzaniu ścieków, będących własnością Wydierżawiającego lub jego następców prawnych, w tym Urządzenia Kanalizacyjne, z wyłączeniem urządzeń kanalizacyjnych wydzielonych pod względem technicznym i własnościowym, w stosunku do Gdańskiego Systemu Kanalizacyjnego i połączone z nim w sposób umożliwiający pomiar ilości zrzucanych ścieków i badanie ich jakości.

2) Poza ściekami miejskimi Urządzenia Kanalizacyjne mogą również odbierać ścieki z różnych źródeł, które pochodzą ze zlewni Gdańskiego Systemu Kanalizacyjnego według warunków określonych przez obowiązujące przepisy lub Regulamin oraz, gdy zajdzie taka potrzeba, wg specjalnych konwencji (umów) odprowadzania ścieków.

3) Ścieki te muszą odpowiadać warunkom określonym przez SPÓŁKĘ w oparciu o obowiązujące przepisy. Warunki te będą uzupełniane lub modyfikowane w zależności od zmian przepisów. zanieczyszczonymi ścieków mogących być 4) Odprowadzanie (wylewanie) ścieków mogących być zanieczyszczonymi węglowodorami, zużytymi olejami, smarami pochodzącymi z garaży przemysłowych i indywidualnych, z jednostek otrzymujących węglowodory, będzie dopuszczalne jeżeli ich przyłącza są wyposażone w odtłuszczacze,

5) SPÓŁKA zobowiązana jest kontrolować przyłącza kanalizacyjne i odprowadzanie ścieków. Gdy któryś z Odbiorców odprowadzałby ścieki do Gdańskiego Systemu Kanalizacyjnego niezgodnie z określonym w tym artykule sposobem oraz w każdym przypadku stwierdzenia nielegalnego zrzutu ścieków do Gdańskiego Systemu Kanalizacyjnego, SPÓŁKA musi o tym fakcie zawiadomić odpowiednie władze, które podejmą kroki przymuszające, skierowanie przeciw tym Odbiorcom, przewidziane przez obowiązujące przepisy lub przez specjalne konwencje (umowy). Nadto SPÓŁKA musi zastosować konieczne środki techniczne, aby uniknąć w miarę możliwości szkodliwych następstw oddziaływania ścieków na otoczenie. SPÓŁKA będzie zwolniona z odpowiedzialności, jeżeli podjęte działania mające na celu osiągnięcie pożądanego stanu, o podjęcie których SPÓŁKA zgłosiła wniosek do odpowiednich władz, nie dają efektów.

#### **2. Odbiór i odprowadzanie ścieków poza terenem świadczenia usług**

1) SPÓŁKA zobowiązana jest odbierać ścieki od Odbiorców spoza terenu świadczenia usług, o którym mowa w Art. 4, za zgodą i na warunkach ustalonych przez MIASTO, przy udziale SPÓŁKI z

uwzględnieniem uwarunkowań technicznych i kosztów eksploatacyjnych ponoszonych przez SPÓŁKĘ, powiększonych o narzut zysku.

2) SPÓŁKA może odprowadzać ścieki poza teren świadczenia usług określony w Art. 4 za zgodą i na warunkach ustalonych przez MIASTO przy udziale SPÓŁKI.

#### ARTYKUŁ 23. OCZYSZCZALNIE

1. SPÓŁKA wykonuje lub zleca wykonanie analizy ścieków oczyszczonych odprowadzanych z oczyszczalni - okresowo wg warunków określonych przez obowiązujące przepisy, nie rzadziej niż raz na 3 miesiące. SPÓŁKA przekazuje wyniki MIASTU w terminie 15 dni od dnia wykonania analizy. SPÓŁKA ułatwia przeprowadzenie kontroli sanitarnych, wizytacji i wykonywanie analiz wskazanych w ramach obowiązujących przepisów,

2. SPÓŁKA prowadzi dziennik eksploatacji oczyszczalni znajdujący się na terenie oczyszczalni i udostępnia go na wniosek MIASTA. W dzienniku tym notowane są:

- wyniki analiz i testów wykonanych na miejscu, które dotyczą jakości ścieków oczyszczonych i parametrów oczyszczania,

- wskazania aparatury kontrolno pomiarowej.

3. SPÓŁKA nanosi tam również wszelkie informacje dotyczące zmian w procesie technologicznym, przestojów, zakłóceń funkcjonowania oraz ilości osadów.

4. Ewakuacja odpadów należy do obowiązków SPÓŁKI. Zapewnia ona również ich manipulację oraz transport na własny koszt w miejsca wskazane przez MIASTO.

#### ARTYKUŁ 24. PRZYJMOWANIE ŚCIEKÓW Z SZAMB

1. Zrzut ścieków z szamb w jakimkolwiek punkcie Sieci (tj. poza wyznaczonymi na ten cel) jest zabroniony.

2 Punkty przyjmowania ścieków z szamb do urządzeń kanalizacyjnych, zwane punktami zlewnymi, ustalone będą przez SPÓŁKĘ w porozumieniu z MIASTEM.

#### ARTYKUŁ 25. SZCZEGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

1. Do przyczyn uzasadniających wystąpienie zakłóceń w odbiorze ścieków, oprócz okoliczności wynikających z siły wyższej zalicza się również przyczyny określone w Regulaminie.

2. SPÓŁKA będzie zobowiązana w miarę posiadanych możliwości udzielić odpłatnie Odbiorcy, na jego prośbę i w terminie z nim uzgodnionym, pomocy przy usuwaniu awarii na Sieciach będących w jego posiadaniu.

#### ARTYKUŁ 26. ZASADY ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW

Obowiązki SPÓŁKI w zakresie zawierania umów dotyczących odprowadzania ścieków z Odbiorcami usług i przyłączania nieruchomości do Sieci określone są w Regulaminie.

#### ARTYKUŁ 27.

##### NADZÓR SPÓŁKI NAD WYKONYWANIEM PRZYŁĄCZY KANALIZACYJNYCH

1. Jeżeli umowa o odprowadzanie ścieków nie stanowi inaczej, Odbiorca odpowiada za zapewnienie niezawodnego działania posiadanych instalacji wewnętrznych i Przyłączy Kanalizacyjnych z urządzeniami pomiarowymi włącznie.
2. Koszty wykonania Przyłącza Kanalizacyjnego pokrywa Odbiorca.
3. SPÓŁKA ma obowiązek sprawowania nadzoru nad wykonaniem Przyłączy Kanalizacyjnych i włączaniem ich do odpowiedniej Sieci zaś na Odbiorcy spoczywać będzie obowiązek pokrycia kosztów takiego nadzoru.
4. Odbiorca ubiegający się o przyłączenie do Sieci we własnym zakresie i na swój koszt zlecać będzie wybranemu przez siebie wykonawcy wykonanie pierwszego Przyłącza Kanalizacyjnego, przy uwzględnieniu postanowień Regulaminu i wydanych mu przez SPÓŁKĘ warunków technicznych przyłączenia do Sieci.
5. SPÓŁKA ma prawo przed przystąpieniem Odbiorcy do wykonania prac podłączeniowych do sprawdzenia, czy instalacje wewnętrzne Odbiorcy odpowiadają warunkom technicznym przyłączenia do Sieci, SPÓŁKA może zażądać doprowadzenia instalacji wewnętrznych do obowiązujących wymogów technicznych oraz może odmówić przyłączenia do momentu doprowadzenia tych instalacji do stanu zgodnego z wymogami technicznymi.
6. Jedno Przyłącze Kanalizacyjne może obsługiwać kilku Odbiorców,

#### ARTYKUŁ 28.

##### URZĄDZENIA KANALIZACYJNE W PASIE DROGOWYM

W przypadku prowadzenia robót w pasie drogowym w związku z wykonywaniem prac związanych z Urządzeniami Kanalizacyjnymi, do których zgodnie z Umową Dzierżawy zobowiązana jest SPÓŁKA, dopełni ona obowiązków wynikających z przepisów o drogach publicznych własnym staraniem i na własny koszt.

#### ARTYKUŁ 29.

##### KARY

1. W przypadku nie dopełnienia przez SPÓŁKĘ zobowiązań przyjętych niniejszym Kontraktem w zakresie odprowadzania ścieków, z wyjątkiem przypadku wynikającego z siły wyższej, na SPÓŁKĘ mogą zostać nałożone kary. Nie wyłącza to odpowiedzialności SPÓŁKI za szkody wobec osób trzecich. Decyzję o nałożeniu kary na SPÓŁKĘ będzie podejmować MIASTO, po uprzednim uzyskaniu stanowiska SPÓŁKI.
2. Kara, o której mowa w ust. 1 stanowić będzie iloczyn metrów sześciennych ścieków nieodprowadzonych (ustalenie tej liczby nastąpi wg niżej podanych zasad) oraz średniej ceny metra sześciennego ścieków obowiązującej w okresie przerwania ich odbioru.

3. W przypadku nie odprowadzania ścieków przez 12 godzin z przyczyn zależnych od SPÓLKI dla 20% mieszkańców obsługiwanych przez daną oczyszczalnię wysokość kary będzie równa opłacie za 0,0025 m<sup>3</sup> na jednego mieszkańca i na jedną godzinę przerwy.

4. Kary te SPÓŁKA będzie obowiązana przekazać na konto MIASTA.

5. Kary te nie mogą być wymierzone, jeśli stwierdzone niewykonanie przez SPÓŁKĘ wynika z niewystarczalności Urządzeń Kanalizacyjnych istniejących w dniu podpisania Kontraktu lub w momencie przejścia w dzierżawę dodatkowych Urządzeń Kanalizacyjnych.

6. Jeżeli SPÓŁKA uzna, że nałożona na nią kara jest niesłuszna może ona odwołać się do trybu wskazanego w Art. 36 ust. 3 Kontraktu. Do czasu rozstrzygnięcia odwołania, wykonanie kary podlega zawieszeniu.

## ROZDZIAŁ IV POSTANOWIENIA WSPÓLNE DOTYCZĄCE DOSTAWY WODY I ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW

### ARTYKUŁ 30.

#### WYDAWANIE WARUNKÓW TECHNICZNYCH DLA PRZYŁĄCZY WODOCIĄGOWYCH I KANALIZACYJNYCH

Na całym przebiegu Sieci SPÓŁKA zobowiązana jest do wydawania warunków technicznych dla Przyłączy Kanalizacyjnych do Sieci Kanalizacyjnej oraz Przyłączy Wodociągowych do Sieci Wodociągowej na warunkach przewidzianych Regulaminem po stwierdzeniu, że istnieje techniczna możliwość przeprowadzenia takiego podłączenia do Sieci Wodociągowej lub do Sieci Kanalizacyjnej.

### ARTYKUŁ 31.

#### STAN URZĄDZEŃ WODOCIĄGOWYCH I URZĄDZEŃ KANALIZACYJNYCH

1. Urządzenia Wodociągowe przekazane SPÓŁCE uznaje się za zdolne do zapewnienia ciągłości produkcji i dystrybucji wody pitnej zgodnie z warunkami jakościowymi i technicznymi określonymi przez obowiązujące przepisy.

2. Urządzenia Kanalizacyjne przekazane SPÓŁCE uznaje się za zdolne do zapewnienia ciągłości usług kanalizacyjnych zgodnie z normami oczyszczania i odprowadzania ścieków określonymi przez obowiązujące przepisy.

3. Przy pomocy w/w Urządzeń Wodociągowych i Urządzeń Kanalizacyjnych w granicach ich możliwości SPÓŁKA zobowiązana jest zapewnić optymalną jakość i ciągłość usług.

### ARTYKUŁ 32.

#### KONTROLA REALIZACJI OBOWIĄZKÓW SPÓŁKI PRZEZ MIASTO

1. MIASTO ma prawo kontrolować usługi z zakresu dostarczania wody i odprowadzania ścieków wykonywane przez SPÓŁKĘ także poprzez odpowiednio umocowane podmioty trzecie. W szczególności kontrola MIASTA może dotyczyć kwestii określonych w Zezwoleniu. O ile Zezwolenie nie stanowi

inaczej, kontrola kończy się protokołem, a SPÓŁKA jest zobowiązana do przedłożenia MIASTU w ustalonym terminie sprawozdania z realizacji zaleceń zawartych w tym protokole.

2. SPÓŁKA jest zobowiązana umożliwić MIASTU dokonanie kontroli, o której mowa w ust. 1, w szczególności poprzez udzielanie informacji oraz udostępnienie niezbędnych dokumentów, umożliwiających prawidłową analizę świadczonych przez Spółkę usług.

3. Dla weryfikacji i kontroli funkcjonowania warunków niniejszego Kontraktu, SPÓŁKA ma obowiązek przedstawić corocznie sprawozdanie finansowe najpóźniej przed walnym zgromadzeniem akcjonariuszy SPOŁKI, którego przedmiotem obrad ma być jego zatwierdzenie. Sprawozdanie finansowe powinno zawierać analizę ekonomiczno- finansową za ostatni i poprzedni okres operacyjny, a w szczególności:

a) analizę wykonania planów finansowych i przyczyn odchyleń, w tym również analizę przychodów i kosztów wg ich rodzaju, analizę kosztów stałych i zmiennych, analizę kosztów związanych z utrzymaniem i eksploatacją urządzeń wodociągowo —kanalizacyjnych i pozostałą działalnością.

b) analizę sytuacji finansowej w tym:

- analizę należności i zobowiązań,
- analizę zdolności płatniczej,
- analizę przepływów finansowych,
- analizę rentowności sprzedaży,
- analizę rachunku wyników.

Poza tym w celu bieżącej informacji SPÓŁKA zobowiązuje się przekazywać MIASTU:

- comiesięczną informację rzeczowo-finansową dot. sprzedaży wody i ścieków w rozbiciu na poszczególnych odbiorców,
- comiesięczną informację dot. stanu zatrudnienia w Spółce,
- comiesięczną informację dot. kosztów Spółki w układzie rodzajowym,
- kwartalne sprawozdania finansowe /F — 01/.

c) analizę poziomu i struktury importu materiałów, części zamiennych, środków trwałych, wyposażenia i usług wg ich rodzaju.

4. MIASTO lub jednostka do tego upoważniona będzie miała prawo kontrolowania informacji podanych w sprawozdaniach. W tym celu upoważnieni pełnomocnicy będą mogli polecić SPÓŁCE okazanie dokumentów niezbędnych do weryfikacji podanej informacji.

#### ARTYKUŁ 33.

#### NOWOCZESNE TECHNOLOGIE

SPÓŁKA zobowiązana jest do wniesienia nowoczesnych technologii i metod poprawy jakości wody i zarządzania Urządzeniami Wodociągowymi i Kanalizacyjnymi wraz z komputeryzacją zarządzania SPÓŁKĄ.

#### ARTYKUŁ 34.

#### SZKOLENIE

1. SPÓŁKA zobowiązuje się prowadzić szkolenie personelu SPÓŁKI i działów technicznych Urzędu MIASTA pracujących w relacji ze SPÓŁKĄ w zakresie nie mniejszym niż realizowany przed datą podpisania Aneksu nr 4.

2. SPÓŁKA prowadzić będzie w Gdańsku centrum szkolenia dla personelu SPÓŁKI i pracowników Urzędu MIASTA oraz pracujących w relacji ze SPÓŁKĄ według programu przedstawionego do zatwierdzenia MIASTU. Centrum to będzie kontynuowało swoje działania w zakresie nie mniejszym niż przed datą podpisania Aneksu nr 4 przez cały okres obowiązywania Kontraktu.

## ROZDZIAŁ V POSTANOWIENIA KOŃCOWE

### ARTYKUŁ 35.

#### SIŁA WYŻSZA

1. Strony niniejszego Kontraktu są zwolnione z odpowiedzialności za nie dopełnienie lub opóźnienie wykonania obowiązków kontraktowych w przypadku zaistnienia okoliczności siły wyższej, takich jak: wojna, wojna domowa, katastrofa, zamieszki, strajki, sabotaże, pożar, powódź, eksplozje, epidemie itp., jak również innych zdarzeń, na które strony nie mają wpływu i których nie da się uniknąć nawet w przypadku maksymalnej staranności strony oraz które bezpośrednio uniemożliwiają wykonanie postanowień Kontraktu przez strony.

2. Zaistnienie i ustanie okoliczności siły wyższej strona powołująca się na nią powinna potwierdzić drugiej stronie bezzwłocznie, lecz nie później niż w terminie 7 dni od daty jej zaistnienia pisemnie za potwierdzeniem odbioru.

3. W przypadku trwania siły wyższej przez okres dłuższy niż 3 miesiące, strony przeprowadzą uzgodnienia odnośnie dalszej realizacji kontraktu.

### ARTYKUŁ 36.

#### ROZSTRZYGANIE SPORÓW

1. Strony niniejszego kontraktu oświadczają, iż będą dążyć do polubownego rozstrzygnięcia wszelkich sporów, które mogą powstać w przyszłości w związku z wykonywaniem niniejszego Kontraktu.

2. W przypadku niemożności osiągnięcia kompromisu w przedmiocie nowej formuły zysku dla SPÓŁKI, o którym mowa w art. 6 ust. 4, i powstania na tym tle sporu, Strony postanawiają, że na wniosek którejkolwiek ze Stron powołają trzech ekspertów wybranych spośród renomowanych firm konsultingowych z siedzibą w Polsce, takich jak, na przykład, Ernst & Young SA., Deloitte & Touche Sp. z o.o., PriceWaterhouse Coppers Polska SP, z o.o., KPMG Audyt Sp. z o.o., nie więcej niż jednego eksperta z każdej z nich, zgodnie z następującą procedurą: każda ze Stron wybierze jednego eksperta i zaproponuje trzeciego eksperta, Jeżeli Strony nie dojdą do porozumienia co do osoby trzeciego eksperta, albo też któraś ze Stron nie wyznaczy swojego eksperta w ciągu 10 dni od dnia złożenia wniosku przez Stronę zgłaszającą wniosek o powołanie trzeci ekspert będzie wyznaczony na wniosek tejże Strony przez Prezesa Zarządu jednej z firm konsultingowych wymienionych powyżej z nazwy, z której do tej pory nie był powołany żaden ekspert. W razie nie wyznaczenia przez którąkolwiek z firm konsultingowych trzeciego eksperta,

zespół ekspertów wyda opinię w ograniczonym składzie. Eksperci wydadzą opinię jako opinię zespołu ekspertów przyjętą większością głosów. W razie równowagi głosów Strony uznają, że opinia nie została wyrażona. Opinia zespołu ekspertów zostanie przedstawiona wraz z pisemnym stanowiskiem każdej ze Stron co do jej treści, zespołowi arbitrów w celu rozstrzygnięcia sporu przez sąd polubowny w trybie określonym w ust. 3 i 4. Koszty wydania opinii przez ekspertów poniesie ta Strona, której eksperci nie przyznają racji, a w razie równowagi głosów ekspertów przy wydawaniu opinii, oznaczającej nie wydanie opinii - Strony poniosą koszty ekspertów w równych częściach.

3. W przypadku powstania sporu w technicznych, strony zgodnie oświadczają, że poddadzą się rozstrzygnięciu niezależnego eksperta technicznego wybranego zgodnie z przez obie strony w terminie 45 dni od dnia powstania sporu. Koszty eksperta poniesie strona, której ekspert nie przyzna racji. W przypadku nie wybrania eksperta w terminie określonym powyżej lub nie przedstawienia rozstrzygnięcia przez eksperta w ciągu 30 dni od jego powołania, a także w sytuacji, gdy spór nie będzie dotyczył kwestii technicznych, Strony niniejszym że wszelkie takie spory będą rozstrzygane w trybie arbitrażu „ad hoc”, administrowanego przez Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie, zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (International Chamber of Commerce - ICC), w szczególności zgodnie ze stosowanymi odpowiednio art. 4 do art. 35 Regulaminu Arbitrażowego ICC, z następującymi wyjątkami: (1) arbitrzy będą wybierani wyłącznie spośród osób wpisanych na listę arbitrów Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej, (2) o ile arbitrzy nie zostaną wyznaczeni przez Strony lub nie wyznaczą oni superarbitra w terminach określonych w wyżej wymienionym regulaminie ICC, arbitrzy i superarbitr zostaną wyznaczeni zgodnie z regulaminem Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej, (3) wynagrodzenia arbitrów będą ustalane zgodnie ze opłatami stosowanymi przez Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej za administrowanie arbitrażem „ad hoc”, (4) miejscem postępowania będzie Warszawa, (5) będzie stosowane prawo polskie, (6) językiem arbitrażu będzie język polski.

4. W sytuacji gdy Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej zaprzestanie działalności lub zaprzestanie administrowania w trybie arbitrażu „ad hoc” postępowaniami toczącymi się według regulaminu innego sądu arbitrażowego (w tym w szczególności, ICC) wówczas, w sytuacjach wskazanych w zdaniu trzecim ust. 3, spory będą rozstrzygane w trybie arbitrażu „ad hoc”, administrowanego przez Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarki Morskiej z siedzibą w Gdyni, zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym ICC, z wyjątkami określonymi w ust. 3, z tym że miejscem postępowania będzie Gdynia. 37.

#### ARTYKUŁ 37.

#### CIĄGŁOŚĆ ŚWIADCZONYCH USŁUG W MOMENCIE ZAKOŃCZENIA KONTRAKTU

1. Miasto będzie miało prawo na 12 miesięcy przed datą zakończenia niniejszego podjąć działania, jakie uzna za stosowne, aby zapewnić ciągłość dostarczania wody i odprowadzania ścieków przy użyciu Urządzeń Wodociągowych i Urządzeń Kanalizacyjnych. Obie strony zobowiązują się do redukcji uciążliwości, jakie mogą powstać z tytułu tych działań.

2. Z dniem wygaśnięcia niniejszego Kontraktu wszelkie prawa SPÓŁKI wynikające z niniejszego Kontraktu przechodzą na MIASTO.

#### ARTYKUŁ 38.

#### ZMIANY WARUNKÓW FINANSOWYCH



Biorąc pod uwagę ewolucję warunków ekonomicznych i technicznych, postanowienia niniejszego Kontraktu będą mogły być rozpatrzone ponownie na życzenie jednej ze stron w następujących przypadkach:

1. po pięciu latach od dnia podpisania Aneksu Nr 4,
2. zmiany o co najmniej 10 % rocznie ilości wody dostarczanej Odbiorcom w stosunku do ilości wody dostarczanej im w roku poprzednim,
3. znaczących zmian norm jakości wody,
4. poważnego kryzysu ekonomicznego, jeżeli przychody nie pokrywają wysokości kosztów usług.

#### ARTYKUŁ 39.

##### ROZWIĄZANIE KONTRAKTU

1. Niniejszy Kontrakt może być rozwiązany przed końcem jego obowiązywania za zgodną wolą obu stron wyrażoną na piśmie pod rygorem nieważności.
2. MIASTO może rozwiązać niniejszy Kontrakt przed końcem okresu jego obowiązywania w przypadku ogłoszenia upadłości SPÓŁKI.
3. W przypadku uporczywego nie wywiązywania się SPÓŁKI ze zobowiązań określonych w Kontrakcie lub dopuszczenia się przez SPÓŁKĘ naruszeń istotnych postanowień Kontraktu, MIASTO może wypowiedzieć Kontrakt za 6 miesięcznym okresem wypowiedzenia.
4. W przypadku uporczywego nie wywiązywania się MIASTA ze zobowiązań określonych w niniejszym Kontrakcie, SPÓŁKA może wypowiedzieć Kontrakt za 6 miesięcznym okresem wypowiedzenia.
5. MIASTO ma prawo wypowiedzieć Kontrakt ze skutkiem natychmiastowym w razie wygaśnięcia Umowy Dzierżawy.

#### ARTYKUŁ 40.

##### ZABEZPIECZENIE ROSZCZEŃ MIASTA

1. W celu zabezpieczenia roszczeń MIASTA powstałych w związku z realizacją niniejszego Kontraktu, SPÓŁKA przedstawi weksel in blanco wraz deklaracją wekslową, zgodnie z którą MIASTO będzie uprawnione do wypełnienia weksla na kwotę nie wyższą niż 2.000.000 PLN, w ciągu 14 dni od dnia wejścia w życie Aneksu Nr 4.
2. Weksel ten służyć będzie do zapewnienia przelewu kar nałożonych na Spółkę na rzecz MIASTA zgodnie z niniejszym Kontraktem.
3. W każdym przypadku realizacji praw z weksla przez MIASTO, SPÓŁKA zobowiązana będzie przedstawić w terminie 30 dni nowy weksel in blanco, zgodnie z warunkami określonymi w ust. 1.

#### ARTYKUŁ 41.

##### ZMIANY I UZUPEŁNIENIA

1. W przypadku, gdy nastąpi zmiana obowiązujących przepisów prawnych powodująca niezgodność postanowień któregośkolwiek z artykułów niniejszego Kontraktu z nową regulacją prawną, strony ustalają, że spotkają się w celu zmodyfikowania redakcji tego artykułu zgodnie z duchem Kontraktu, pozostawiając

pozostałe postanowienia w brzmieniu dotychczasowym, o ile nie mają związku z dokonanymi zmianami. Jeżeli strony w terminie 3 miesięcy nie dojdą do porozumienia mającego na celu modyfikację postanowień Kontraktu sprzecznych z prawem, każda ze stron będzie uprawniona do wystąpienia do właściwego sądu w celu stwierdzenia nieważności Kontraktu w tej części.

2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do niniejszego Kontraktu wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

#### ARTYKUŁ 42. WEJŚCIE W ŻYCIE

Niniejszy Aneks nr 4 wchodzi w życie z chwilą wejścia w życie Umowy Dzierżawy. W przypadku, gdy Umowa Dzierżawy nie wejdzie w życie, strony wiązać będzie Kontrakt z dnia 19 stycznia 1993 r., w brzmieniu nadanym Aneksem Nr 3 z dnia 31.05.2001 r.

#### ARTYKUŁ 43. JĘZYK KONTRAKTU

Niniejszy Kontrakt został sporządzony w języku polskim w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po 2 egzemplarze dla każdej ze stron.